

GUÍA DE PLANIFICACIÓN EDUCATIVA

2018

2019





Estimado lector:

Esta es una versión abreviada de secciones selectas de la Guía de Planificación Educativa original en inglés (Educational Planning Guide), y pretende servirles como guía de inicio a aquellas familias de habla hispana que prefieren recibir información en español y que tal vez todavía no conozcan a fondo todas las opciones, los procedimientos y el vocabulario especializado que normalmente se utilizan para explicar las múltiples opciones de estudio que tienen sus hijos.

La selección de información incluida en este documento fue hecha por un comité formado por un asesor, una directora de bachillerato y la traductora. Se consideró que esta información serviría de orientación inicial para poder planificar la educación preparatoria de un estudiante.

Para un listado completo de cursos ofrecidos actualmente en CFB, sírvase consultar la guía actual en inglés o hablar con la consejera de su escuela.

En la parte final de esta guía le ofrecemos un Glosario con explicaciones en inglés y en español de términos académicos que se usan tanto en la preparatoria como en la planificación de estudios superiores.

Si usted necesita aclarar cualquier punto, si desea mayores detalles, o si desea consultar una copia de la versión completa de la guía en inglés, le suplicamos se dirija al/a consejero/a de su estudiante. Al pedir una cita en la oficina de asesoría de su plantel de preparatoria, **favor de indicar si desea los servicios de una intérprete en español para su cita**; el distrito escolar le facilitará a una persona que podrá ayudarle a comunicarse para que usted pueda hacer las preguntas que crea necesarias durante su conferencia.

Le sugerimos que haga un listado escrito de sus preguntas antes de presentarse a la cita, para no olvidar ningún detalle.

En todas las preparatorias hay personal que habla español.

Distrito Escolar Independiente de Carrollton-Farmers Branch

Si tiene cualquier pregunta sobre el sistema escolar, sírvase llamar al Depto de Servicios al Estudiante (Student Services) al 972-968-6500.



Enero de 2018

Para los estudiantes del Distrito Escolar Independiente de Carrollton-Farmers Branch:

Como educadores, estamos orgullosos de los cursos de preparatoria que ofrecemos en C-FB. El mundo fuera de nuestras escuelas está cambiando, y diariamente aparecen nuevas oportunidades en todos los ramos académicos y profesionales. Esta guía se ha creado con estos cambios y estas oportunidades en mente. El Distrito ofrece cursos tradicionales y cursos innovadores que responden a las necesidades de nuestros tiempos y a sus propios objetivos de continuar su formación académica o de ingresar al mundo laboral al egresar de bachillerato. Ustedes fijan sus propias metas y nosotros les ayudamos a alcanzarlas con éxito.

Para lograr una meta se necesita un plan. Una parte básica de este plan es la planificación de su educación de bachillerato. Esta guía les proporciona un plan de graduación recomendado por el distrito para satisfacer todo requisito de ingreso a cualquiera de los cuatro tipos de universidad. Para los que deseen escoger otro camino también tenemos un plan de graduación para ingresar al mundo laboral después de graduarse de bachillerato. Estos planes de graduación son herramientas que les brindamos para que ustedes elaboren un plan a su medida.

Esta guía les será de gran uso al considerar sus opciones, y al elaborar sus planes para su futuro. Cualquiera que sea ese plan, todos en el distrito estamos unidos en nuestro afán de brindarles una educación preparatoria que les rinda al máximo en cualquier sendero que busquen tomar.

Respetuosamente

Bobby Burns



JOHN MATHEWS
Presidente

NANCY CLINE
Vicepresidente

GUILLERMO WILLIAM RAMOS
Secretario

RANDY SCHACKMANN
Secretario auxiliar

RICHARD FLEMING
Miembro del consejo

TARA HRBACEK
Miembro del consejo

CANDACE VALENZUELA
Miembro del consejo

ADMINISTRACIÓN DEL DISTRITO

BOBBY BURNS, Ed.D.
Superintendente

TONYA TILLMAN
Superintendente adjunta para
servicios de apoyo

GEORGEANNE WARNOCK, Ed.D.
Superintendente adjunta para servicios
de educación

TRACY SMITH
Superintendente auxiliar para escuelas
primarias

MICHELLE BAILEY
Superintendente auxiliar para escuelas
secundarias y de bachillerato

DENEGACIÓN DE DISCRIMINACIÓN

El Distrito Escolar Independiente de Carrollton-Farmers Branch no discrimina en base a raza, religión, color, origen nacional, sexo, o incapacidades, al proporcionar una educación, o al proporcionar el acceso a los beneficios de servicios, programas, y actividades educativas, incluyendo cursos vocacionales de carrera y tecnología, de acuerdo con el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964 , según enmienda; el Título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la Sección 504 del Acta de Rehabilitación de 1973, según enmienda; y, por último, según el Título II del Acta para Americanos con Incapacidades.

SERVICIOS DE EDUCACIÓN

Servicios académicos avanzados/Lenguas extranjeras.....	Kathryn Schaeffer, Ed.D.
Evaluaciones & Cumplimiento.....	Patty Parker
Servicios de instrucción bilingüe – Inglés como segunda lengua....	Olivia Perez
Educación profesional y técnica.....	Jo Gillen
Aprendizaje digital.....	Nadirshah Velasquez
Artes de la lengua – Primaria.....	Susan Kelly
Matemáticas – Primaria.....	Jill Speckert
Bellas Artes.....	Brett Farr
Salubridad, Educación física, Atletismo.....	Renee Putter
Investigación y Evaluación- Artes de la lengua.....	Shirley Wright, Ed.D.
Ciencias.....	Susan Shipp
Artes de la lengua – Secundaria & Bachillerato.....	Erica Ysbrand
Matemáticas - Bachillerato.....	Tanya Garvey
Estudios sociales.....	Pier Larsen
Educación especial.....	Randi Wells

DIRECTORES DE BACHILLERATOS

Preparatoria Creeksview.....	Joe LaPuma
Early College High School.....	Timothy Isaly
Preparatoria Newman Smith.....	Michael Arreola
Preparatoria R. L. Turner.....	Brooke Hall
Preparatoria Ranchview.....	Sherie Skruch
Bea Salazar.....	Melissa Wesley
Mary Grimes Education Center.....	José Ramos, Ed.D.



Declaración de Visión

Aprender más. Lograr más

Misión

Perfeccionamiento continuo

Meta de Distrito

Altos logros para todo estudiante

Objetivos

1. Continuamente mejorar el aprendizaje de todo estudiante
2. Continuamente mejorar el ambiente de aprendizaje
3. Continuamente mejorar la eficiencia de operación
4. Continuamente mejorar el apoyo de la comunidad

PERFIL DE UN ESTUDIANTE GRADUADO

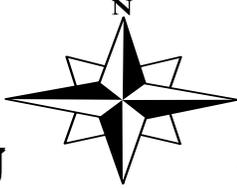
Los estudiantes que egresan de Carrollton-Farmers Branch ISD son...

Individuos responsables que:	Personas competentes que:
<ul style="list-style-type: none">• modelan un civismo productivo• se manejan personalmente con éxito• demuestran valores de carácter y conducta ética• aprecian el valor de la diversidad• funcionan efectivamente como parte de un equipo	<ul style="list-style-type: none">• continuamente buscan e integran mayores conocimientos• logran alcanzar estándares académicos• aplican varias formas de tecnología y aprendizaje• buscan opciones educativas y de carreras• crean producto de calidad.
Comunicadores efectivos que:	Pensadores complejos que:
<ul style="list-style-type: none">• leen y comprenden• interpretan información• interactúan escuchando y hablando• Redactan con claridad	<ul style="list-style-type: none">• resuelven problemas críticamente• crean ideas y soluciones originales• comprenden y aplican raciocinio de sistemas

GUÍA DE PLANIFICACIÓN EDUCATIVA

TABLA DE CONTENIDO - 2018-2019

Planificando tu programa de preparatoria.....	1
Incentivos de graduación.....	2
Requisitos de graduación.....	3
Herramientas para graduarse.....	4
Academias en CFB.....	15
Hoja de planificación para preparatoria.....	19
Información General.....	20
Requisitos para inscribirse	
Planificando tu programa de preparatoria	
Requisitos para graduarse	
Egresados en el cuadro de honor	21
Egreso anticipado	
Reglas para horario libre	
Créditos para graduarse	
Cursos de preparatoria tomados antes de grado 9	
Asistencia mínima para recibir crédito académico en una clase	22
Cambios de Horario	
Cursos por Correspondencia	
Opciones adicionales para recibir crédito por un curso	
Laboratorio de recuperación de créditos	
Cursos de verano	
Preparatoria vespertina	23
Crédito/Validación por examen	
Programas Especiales.....	24
Programas para estudiantes recién llegados (Newcomers) y de Inglés como segunda lengua (ESOL)	
Programa de Educación Especial	
Sección 504	
Estudiantes con Dislexia y Desórdenes Relacionados	
Servicios Académicos Avanzados.....	25
Programas Alternativos de Educación.....	26
Centro de Educación Mary Grimes	
Centro de Aprendizaje Bea Salazar (ACT)	
Cursos simultáneos de crédito dual	
Programa Texas CTE.....	27
Metas de la iniciativa Texas CTE	
Plan de graduación individualizado.....	28
Grupo de áreas de interés en Texas CTE	
Planificación y evaluación de carrera.....	29
Glosario Bilingüe de Términos de Bachillerato y Universidad para Estudiantes y Padres.....	30



PLANIFICANDO TU PROGRAMA DE PREPARATORIA

La planificación de tu programa de cuatro años en preparatoria es una transición de la niñez a la madurez. Las decisiones que tomes al diseñar tu plan de estudios tendrán un impacto directo sobre tu futuro. Este paso se debe dar con seriedad y responsabilidad, y utilizando tu mejor criterio.

Es muy posible que cambies de opinión varias veces antes de establecer una futura carrera. Podrías inclusive decidir no ir a la universidad y asistir a un instituto tecnológico, o empezar un empleo de tiempo completo al terminar preparatoria. Toda decisión que tomes ahora puede afectar tus opciones más adelante. Es mucho más fácil estudiar bajo un plan que te prepare para universidad y a la larga decidir no seguir estudios universitarios que de pronto querer asistir a la universidad y no tener el plan de estudios adecuado.

Debes seleccionar cursos que llenen tus requisitos y que te preparen lo mejor posible para tu futuro. Tu consejera te orientará en todo momento.

C-FB ISD ofrece una amplia variedad de programas diseñados para preparar a los estudiantes para diferentes experiencias al terminar los estudios de preparatoria: la universidad, los negocios, un instituto tecnológico, el servicio militar, las bellas artes, empleo inmediato, y otras posibilidades. Estos programas te permiten seleccionar el programa de preparatoria que mejor se ajuste a tus talentos, a tus intereses y a tus planes para el futuro.

El Distrito Escolar de Carrollton-Farmers Branch aconseja a todo estudiante egresar con el programa fundamental o con el programa distinguido. Estos programas son requisitos de ingreso para varias universidades del Estado de Texas.

Esta guía no ofrece un listado completo de cursos ofrecidos, ya que son muchos, pero sí brinda el encabezado principal de los cursos. Favor de consultar la guía en inglés (**Educational Planning Guide**) o hablar con su consejera para tener para un listado completo de cursos.

Tómalo en serio ¡Es tu futuro!

Incentivos para Graduarse

Programa AVID para estudiantes de secundaria y de preparatoria – Este programa es para todo estudiante con calificaciones regulares o bajas – C, B, y hasta D – pero que tiene potencial para más, y que tiene el deseo y la determinación para triunfar. AVID los coloca en cursos avanzados y rigurosos, pero con constante apoyo académico. Este programa es para estudiantes en grados 5 – 12. Los prepara a seguir estudios superiores y les enseña disciplina, planificación y cómo estudiar efectivamente. Consulta a tu consejera para más detalles.

Todo estudiante con puntuación acumulativa (GPA) **en el 10% más alto de su año de graduación** será automáticamente admitido a cualquier institución pública de estudios superiores en Texas. El estudiante deberá egresar con el plan de egreso recomendado o distinguido y deberá presentar su solicitud a la universidad en el debido plazo de tiempo. Sin embargo, la Ley 175 del Senado que pasó en 2009 permite que la Universidad de Texas limite el ingreso automático a 75% del cupo desde 2011-2012, y de allí en adelante se fijará el porcentaje para admisión automática cada año, con dos años de anterioridad.

Información – Consulten los siguientes sitios cuanto antes; **¡No esperen hasta el último año, empiecen a investigar en grado 9!**

www.collegefortexans.com
www.achievetexas.org
www.collegeboard.com

www.act.org
www.bridges.com

El sitio de **Bridges** es una herramienta excelente que ofrece nuestro distrito tanto para padres como para estudiantes. Este sitio le ofrece una Guía de Carreras tanto en inglés como en español que es de mucha utilidad. Puede bajar una copia dura si así lo desea.

Rising Star/Complete the Dream – Programa de becas patrocinado por las universidades de dos años de Dallas (Community Colleges). Una vez que el estudiante complete con éxito sus primeros dos años, podrá tomar ventaja de **Complete The Dream** para trasladarse a UNT.

Ayuda económica - Hay varios tipos de ayuda económica disponibles a estudiantes del Estado de Texas. Visite el sitio en inglés de www.thecb.state.tx.us . En el menú a la izquierda vaya a *Applying and Paying for College*, y haga clic en *Grant Aid* para consultar exenciones, subsidios estatales y federales, becas, préstamos y oportunidades para estudiar y trabajar en el campus universitario (work-study program); o haga clic en <http://cfbisd.edu/espanol/oportunidades/ayuda-economica/> que lo llevará a *Ayuda Económica*.

SB 1528 - Un estudiante que haya cursado 36 meses consecutivos en una preparatoria de Texas y que haya residido en el estado 36 meses consecutivos podrá asistir a una institución de estudios superiores en Texas y pagar colegiatura estatal sin importar su estatus en el país. Podría también tener derecho a subsidios y becas estatales, no federales. Este programa es para todo estudiante, sin importar su estatus, o para no residentes.

Varias universidades ofrecen colegiatura GRATUITA a candidatos de bajos medios económicos. Habrá personas de habla hispana en la oficina de consejería que puedan dar información más detallada sobre esta oportunidad.

La oficina de orientación de su plantel escolar le puede proporcionar información más detallada.

Carrollton-Farmers Branch ISD

Plan de Graduación HB 5 para estudiantes que ingresen a preparatoria desde 2014-2015

Durante la 83^{ra} legislatura de Texas, se firmó el Proyecto de Ley 5 que cambia los requisitos para graduarse de preparatoria para todo estudiante que ingresa a noveno grado empezando con el ciclo escolar de 2014-2015. Establece un plan de egreso – el Programa fundamental de preparatoria o FHSP – con la posibilidad de sacar una especialización complementaria y reconocimientos de desempeño. Todo estudiante que haya ingresado a preparatoria antes de 2014 podrá también elegir el Plan fundamental.

Esta es una guía rápida de los nuevos requisitos para graduarse. C-FBISD proporcionará una guía detallada de cursos en preparatoria.

Fundamental MÁS Especialización complementaria 26 créditos	Nivel Distinguido de Logros 26 créditos	Reconocimientos de Desempeño
<p>4 créditos de inglés-ELA I, II, III, un crédito en cualquier curso avanzado de inglés autorizado</p> <p>4 créditos de matemáticas- Álgebra I, Geometría, dos créditos en cualquier curso avanzado autorizado*</p> <p>4 créditos en Ciencias-Biología, IPC o cursos avanzados de ciencias*</p> <p>4 créditos en Estudios sociales +- Geografía o Historia mundial (requisito local) Historia de E.U.A., Gobierno de E.U.A. (.5 crédito), Economía (.5 crédito)</p> <p>2 créditos en segundo idioma o programación informática</p> <p>1 crédito Educación física</p> <p>1 crédito en Bellas Artes</p> <p>5.5 créditos en materias optativas-puede incluirse CTE o cursos de certificación para satisfacer requisitos de especialización complementaria</p> <p><u>Requisitos locales adicionales:</u></p> <p>.5 crédito en Salubridad</p> <p>1 crédito en Historia mundial Estudios sociales+</p> <p>+Un crédito local va incluido en el total de 4 créditos en la materia de Estudios sociales.</p> <p>*El plan Fundamental SIN especialización complementaria comprende: 4 créditos en Inglés, 3 créditos en Matemáticas, 3 créditos en Ciencias, 3 créditos en Estudios sociales, 2 créditos en segundas lenguas, 1 crédito en Educación física, 1 crédito en Bellas artes, 0.5 en Salubridad, 1 en Historia mundial y 3.5 en clases electivas.</p>	<p>4 créditos de inglés-ELA I, II, III, un crédito en cualquier curso avanzado de inglés autorizado</p> <p>4 créditos de matemáticas- Álgebra I, Geometría, <u>Álgebra II deberá ser uno de los créditos para matemáticas.</u> un crédito en cualquier curso avanzado autorizado</p> <p>4 créditos en Ciencias-Biología, IPC o cursos avanzados de ciencias*</p> <p>4 créditos en Estudios sociales +- Geografía o Historia mundial (requisito local) Historia de E.U.A., Gobierno de E.U.A. (.5 crédito), Economía (.5 crédito)</p> <p>2 créditos en segundo idioma o programación informática</p> <p>1 crédito Educación física</p> <p>1 crédito en Bellas Artes</p> <p>5.5 créditos en materias optativas-puede incluirse CTE o cursos de certificación para satisfacer requisitos de especialización complementaria</p> <p><u>Requisitos locales adicionales:</u></p> <p>.5 crédito en Salubridad</p> <p>1 crédito en Historia mundial Estudios sociales+</p> <p>+Un crédito local va incluido en el total de 4 créditos en la materia de Estudios sociales.</p>	<p>Crédito Dual</p> <ul style="list-style-type: none"> 12 horas de crédito universitario con puntuación mínima de 3.0 o <p>Bilingüismo/Letrado en ambos idiomas</p> <ul style="list-style-type: none"> Completar todo requisito de artes de la lengua en inglés con un GPA mínimo de 80 <p>Y agregar uno de los siguientes:</p> <ul style="list-style-type: none"> 3 créditos en el mismo segundo idioma con un GPA mínimo de 80 Aprobar nivel 4 o superior en segundo idioma con un GPA mínimo de 80 3 créditos en segundo idioma con un GPA mínimo de 80 Puntaje mínimo de 3.0 en segundo idioma AP Puntaje mínimo de 4 en Segundo idioma IB, <u>o</u> <p>Solo para estudiantes de inglés como segunda lengua</p> <ul style="list-style-type: none"> Participar y llenar requisitos de egreso del programa bilingüe o de ESL Sacó nivel Adv high en TELPAS, <u>o</u> <p>AP/IB</p> <ul style="list-style-type: none"> Sacar un 4 o 5 en examen de AP Sacar un 5 o superior en examen de IB (HL), <u>o</u> <p>Examen para ingreso universitario</p> <ul style="list-style-type: none"> Puntaje en PSAT de "commended" o superior Puntaje de "College Benchmark" en dos de cuatro exámenes de ACT Puntaje combinado de 1250 en SAT Lectura/Matemáticas Puntaje en ACT de 28 sin Redacción, <u>o</u> <p>Certificación en Negocios/Industria</p> <ul style="list-style-type: none"> Obtener certificación en Negocios o en Industria

STEM	NEGOCIOS/INDUSTRIA	SERVICIO PÚBLICO	ARTES/HUMANIDADES	ESTUDIOS MULTIDISCIPLINARIOS
<ul style="list-style-type: none"> Ciencias, Tecnología, Ingeniería y Matemáticas (STEM) 	<ul style="list-style-type: none"> Agronomía, Alimentos y Recursos naturales Arquitectura y Construcción Arte, Tecnología A/V y Comunicación Administración de negocios y Gerencia Finanzas Hotelería y Turismo Informática Manufactura Mercadotecnia Transporte, Distribución y Logística 	<ul style="list-style-type: none"> Educación y Capacitación Administración Pública y de Gobierno Ciencias de la Salud Recursos humanos Leyes, Seguridad pública, Prisiones y Seguridad 	<ul style="list-style-type: none"> Estudios sociales Idiomas Bellas artes 	<ul style="list-style-type: none"> Permiten al estudiante elegir cursos del plan de estudios de cada área de especialización complementaria y sacar suficientes créditos académicos por una gama de cursos avanzados de múltiples áreas de contenido para satisfacer este nivel de logros distinguidos.

EXÁMENES ESTATALES EXIGIDOS PARA GRADUARSE: Inglés I, II; Álgebra I; Historia de E.U.A.; Biología. ¿PREGUNTAS? Llame a la escuela de su estudiante o visite www.tea.state.tx.us/graduation.aspx

ACADEMIAS EN CFB

Nuestras siete academias y programas especiales ofrecen al estudiante la oportunidad de intensificar su plan de estudios de cuatro años en bachillerato en las áreas de: profesiones biomédicas; arte y tecnología mediática; negocios internacionales, leyes y justicia criminal; y matemáticas, ingeniería, ciencias y tecnología. En cada una de estas academias se le ofrece al estudiante prácticas o rotaciones clínicas en colaboración con organizaciones relacionadas con su ramo. Se puede también recibir certificación en ciertas áreas. He aquí algunas de las características generales de una academia:

- Comunidad de aprendizaje compacta
- Plan de preparación para estudios terciarios o universitarios
- Colaboración con empleadores, con la comunidad y con universidades locales
- Una escuela integrada a una preparatoria
- Cursos de estudio creados para explorar carreras específicas
- Estudiantado con un enfoque en común y con objetivos similares.



Early College High School

Preparatoria Universitaria (ECHS)

Misión de la Preparatoria Universitaria

La misión de la Preparatoria Universitaria (ECHS) es preparar al estudiante a pensar globalmente y a ser un futuro estudiante universitario competente y con confianza en sí mismo para poder actuar como líderes democráticos dentro de su comunidad.

La Preparatoria Universitaria (ECHS) es un plantel escolar de Carrollton-Farmers Branch ISD ubicado en el campus de Brookhaven College. Los estudiantes de grado 9 que elijan este programa, y que sean aceptados, estudiarán bajo un plan de estudios que hará posible que saquen un diploma de preparatoria a la misma vez que completan los dos primeros años de estudios universitarios. Este es un programa riguroso pero que ofrece mucho apoyo al estudiante al combinar la preparatoria con estudios universitarios sin tener que pagar colegiatura universitaria.

Beneficios para los Estudiantes

- Oportunidad de sacar 60+ créditos universitarios teniendo beca completa para colegiatura y libros
- Estudiar en un ambiente escolar íntimo dentro de un campus universitario
- Entorno seguro y de apoyo
- Programa académico riguroso para todo estudiante



Creekview High School

Academia de Leyes y de Justicia Criminal

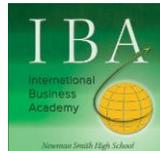


Esta academia ofrece un plan de estudios que expone al estudiante a asuntos legales, civismo, gobierno, ley criminal, ley forense, investigación criminal y mucho más. Se tocan también las áreas de derechos fundamentales, justicia, tolerancia y responsabilidad reflejadas en las leyes de E.U.A. El programa incluye pasantías en un ambiente apropiado.



Newman Smith High School

Academia de Negocios Internacionales



En vista de la economía global que existe hoy en el mundo, la Academia de Negocios Internacionales ofrece un plan de estudios enfocado hacia el comercio global, culturas internacionales, idiomas extranjeros y tecnología, para preparar al estudiante a competir en el ambiente internacional de negocios del siglo 21.

El plan de estudios se enfoca en los negocios a nivel internacional, e incluirá viajes al extranjero, experiencias prácticas en el ámbito de los negocios, y una fuerte preparación en economía internacional. El estudiante podrá recibir crédito universitario en mercadotecnia.



Ranchview High School



Programa de Diploma Baccalaureate Internacional

CFB se enorgullece en presentar el prestigioso Diploma IB, una credencial de egreso de bachillerato reconocida mundialmente por toda universidad como marca de excelencia académica.

El programa de diploma internacional Baccalaureate es un curso de estudios riguroso para el estudiante de preparatoria altamente motivado y académicamente talentoso. Este programa se ofrece en Ranchview.

Este programa es un curso pre-universitario intensivo y sumamente riguroso de dos años, para estudiantes en grados 11 y 12. Los estándares académicos son internacionales y se aplican igualmente en todo el mundo a todo plantel escolar certificado para ofrecer este plan. Los exámenes son de alto rigor. Se pueden obtener más de 24 créditos universitarios en este programa. También habrá requisitos de servicio a la comunidad y de actividades extraescolares.

Se aceptan solicitudes de todo estudiante de C-FB en grados 8, 9 o 10 actualmente.



R. L. Turner High School



Academia de Artes y Tecnología Mediática (AMAT)

Esta academia se enfoca en comunicación informática, diseño técnico, aplicaciones de negocios y diseño técnico, y periodismo. Este programa incluye una pasantía durante el grado 12.



Academia de Matemáticas, Ingeniería, Tecnología y Ciencias (METSA)

Esta academia es para estudiantes interesados en ingeniería y la tecnología de ingeniería. Ofrece una gama de clases especializadas en varios ramos de ingeniería, cursos avanzados preparativos para la universidad, prácticas, concursos, campamentos y experiencias en varios tipos de ingeniería.

Algunas de las áreas de ingeniería que se estudian son ingeniería aeroespacial, civil, eléctrica, ambiental, mecánica, biotécnica y electrónica.



Academia de Profesiones Biomédicas

Esta academia se enfoca en las áreas de medicina profesional, de apoyo, y biotécnica que comprenden profesiones y ocupaciones tales como médico, enfermería, veterinaria, farmacéutica, terapia física, dentista, optometría, ingeniería biomédica, etc.

El ambiente de aprendizaje escolar combina el salón de clases con experiencias clínicas, estudios de investigación y pasantías clínicas.

Hay un proceso específico que se inicia durante el octavo grado para solicitar ingreso a cualquiera de estos programas. Sírvanse consultar a su consejera para más detalles.

Información General

Los padres deberán colaborar con sus hijos y con el personal escolar en la selección de los cursos. Los padres tienen que aprobar la selección de cursos con su firma. Tomen en cuenta que este material se publica con un año de anticipación y podría haber cambios en normas, procedimiento o cursos ofrecidos.

Requisitos para Inscribirse

Todo estudiante que llene los requisitos de residencia en el distrito podrá inscribirse en una escuela. (Para más detalles, consulte la sección de **Admisiones** en el Manual para Estudiantes.) <https://cfbisd.edu/wp-content/uploads/2016/09/2017-2018-Student-Handbook-ENGLISH.pdf>)

Planificando un Programa para la Preparatoria

Al considerar tu plan, debes tener en mente los cuatro años de preparatoria, tus metas a largo plazo (conseguir un empleo, asistir a una universidad de dos años o de cuatro años). El programa que selecciones se deberá basar en estas decisiones. Investiga si hay algún requisito adicional para alcanzar tu meta aparte de los requisitos para graduación del distrito.

- A. Si tu meta es un programa universitario de cuatro años (ya sea en un plantel de cuatro años, o plantel educativo de dos años, y traslado a otro plantel para concluir una carrera) debes escoger el programa universitario recomendado.
- B. Si tu meta es empezar a trabajar después de la preparatoria, o ingresar a un instituto tecnológico o a una institución universitaria de dos años para orientarte hacia una carrera corta, debes elegir cursos que se concentren en tu área de interés profesional o de oficio.
- C. Si piensas asistir a una institución universitaria de dos años para recibir preparación tecnológica, es una buena idea incluir todos los cursos recomendados para el programa universitario de cuatro años que tu horario te permita.

Requisitos para Graduarse

Todo estudiante deberá conformarse a los requisitos locales y estatales de graduación. CFB exige que el estudiante obtenga 26 créditos académicos para poder graduarse

Para recibir certificado de preparatoria, el estudiante deberá obtener una puntuación de curso satisfactoria* en 5 evaluaciones de fin de cursos exigidas por el estado (EOC).

Las 5 evaluaciones de fin de cursos son:

Artes de la lengua en Inglés	Matemáticas	Ciencias	Estudios Sociales
Inglés I Inglés II	Álgebra I	Biología	Historia de E.U.A.

Instrucción Acelerada para Exámenes de Fin de Cursos (EOC)

Hay un programa de verano para estudiantes que no llenen los requisitos de aprobación establecidos por Texas Education Agency (TEA) para estos exámenes. Se les proporcionará a los estudiantes instrucción acelerada gratuitamente.

Egresados en el Cuadro de Honor

Para poder recibir la distinción de ser uno de los diez estudiantes con mejor puntaje de su año de egreso, un estudiante deberá haber asistido a una escuela de bachillerato del Distrito continuamente durante dos años escolares, habiéndose inscrito a más tardar para el último viernes de septiembre del grado 11 (Junior) del estudiante en cuestión.

Para más detalles sobre cómo se determinan y calculan los puntos académicos de los diez mejores estudiantes, favor de consultar con su consejera escolar.

Egreso Anticipado

Un estudiante en grado 11 podrá ser reclasificado como estudiante de grado 12 siempre y cuando dicho estudiante haya acumulado un mínimo de 20 créditos académicos para fin del semestre de otoño del grado 11, y si toma la evaluación estatal de egreso que se imparte en diciembre. Al ser reclasificado, dicho estudiante no podrá disputar rango en la clase de un estudiante de grado 12.

Reglas para Horario Libre

Todo estudiante de Carrollton-Farmers Branch ISD quedará inscrito para asistir durante el tiempo diario designado, y deberá satisfacer los siguientes requisitos de asistencia:

GRADOS 9, 10 y 11

- Deberá estar inscrito en un plantel de preparatoria con horario completo.
- No hay tiempo libre fuera de lo que se ajusta al procedimiento administrativo.

GRADO 12

- Con permiso de los padres y aprobación de la administración escolar, los estudiantes de grado 12 podrán recibir un periodo libre si están al corriente con su plan de graduación.
- Un periodo libre se programa al principio o al fin del día escolar. Los estudiantes que formen parte del programa de carreras (Career Technology Education), y que deban reportarse a trabajar, podrán ajustar su periodo libre a sus necesidades.

Créditos para Graduarse

CLASIFICACIÓN SEGÚN NIVEL DE GRADO		
GRADO	CLASIFICACIÓN	CRÉDITOS
9	Freshman	0-5½ créditos
10	Sophomore	6-11½ créditos
11	Junior	12-18½ créditos
12	Senior	19+

La reclasificación de nivel de grado se efectúa al principio de cada año escolar. Se podrá reclasificar a un estudiante al final del primer semestre si el estudiante no ha avanzado al siguiente nivel de grado por no tener los créditos necesarios.

Se clasifica a los estudiantes según el número de créditos que hayan obtenido.

Cursos de Preparatoria Tomados antes de Grado 9

Toda calificación otorgada como crédito académico para preparatoria antes de cursar grado 9 será incluida en el promedio de calificaciones o GPA por sus siglas en inglés, y se utilizará para determinar rango en preparatoria.

Asistencia Mínima para Recibir Crédito Académico en una Clase

El estudiante deberá asistir a clases un mínimo de 90% del tiempo durante el cual se ofrece una clase para poder recibir crédito. (*Código de Educación de Texas 25.092*) El número exacto de días que el estudiante deberá asistir para recibir crédito variará dependiendo del número de días en el semestre. Un estudiante que asista a clase menos del 90% del tiempo en que se ofrece la clase no podrá recibir crédito, a menos que el Comité de Asistencia determine que las faltas fueron resultado de circunstancias extenuantes.

Cambios de Horario

Cualquier cambio de horario o de curso se podrá efectuar únicamente durante los días indicados antes del inicio del semestre. Se tomará en cuenta una solicitud para cambio de horario por las siguientes razones:

1. Error en el horario
2. Haber reprobado un curso que sea requisito esencial
3. Cambio de programa (atletismo, banda, coro, etc) y
4. Cambio de niveles según recomendación de profesores y consejeros, con conocimiento de los padres, y aprobación administrativa.

No se tomará en cuenta ninguna solicitud de cambio por razones no estipuladas anteriormente. Queda entendido que se harán cambios en el horario si se necesita equilibrar la matrícula de alguna clase. Un cambio de horario se podrá apelar ante el (la) director/a del plantel, y su decisión será irrevocable.

Cursos por Correspondencia

Se podrán tomar cursos por correspondencia tanto para recibir créditos académicos como para recuperar créditos con previa aprobación de la escuela domiciliaria. Se podrán tomar cursos por correspondencia y recibir crédito académico únicamente bajo las siguientes circunstancias:

1. Si la institución que ofrece los cursos es University of Texas en Austin, Texas Technological (TECH) University, u otra institución pública de estudios superiores aprobada por el director de educación.
2. El estudiante puede recibir un máximo de tres créditos exigidos por el estado por correspondencia y podrá inscribirse en un solo curso por correspondencia a la vez.
3. La calificación obtenida en cursos de correspondencia no contará para determinar la posición en la clase.

Opciones Adicionales para Recibir Crédito por un Curso

Laboratorio de Recuperación de Créditos

Los estudiantes pueden repetir un curso para recuperar créditos académicos utilizando software aprobado por CFB en su preparatoria. Se necesita aprobación de la administración. La puntuación que se saque completando un curso con software aprobado por el Distrito no contará para determinar rango en la clase, **ni es aceptada para ser elegible en NCAA.**

Cursos de Verano

El estudiante puede sacar un máximo de ½ crédito por semestre, 1 crédito en total durante el verano.

El estudiante podrá volver a tomar cualquier curso por el cual no se sacó crédito académico durante el ciclo escolar regular. Algunos cursos se pueden tomar para acelerar su educación. Hay una cuota de

inscripción para la mayoría de los cursos académicos que ofrece CFB durante el verano. La selección e inscripción en cualquier curso dependerá de la disponibilidad del maestro.

Los formularios de inscripción y de selección de cursos estarán disponibles en las oficinas de los consejeros de las preparatorias para la primavera. Toda inscripción de un estudiante para un curso en CFB estará supeditada a la aprobación de la consejera, la especialista en diagnóstica y/o del director de su escuela.

Directrices adicionales:

- Cada primavera se anuncian las fechas, los horarios, las cuotas y la ubicación de los cursos de verano en CFB.
- Las inscripciones para estos cursos son aparte de las inscripciones escolares regulares y los datos se anuncian durante la primavera.

Preparatoria Vespertina

El distrito escolar de Carrollton-Farmers Branch les facilita estudios a los estudiantes que deseen reponer o acumular créditos académicos para sacar su diploma de bachillerato ofreciéndoles una preparatoria vespertina. Los cursos que se ofrecen tienen formato universitario y duran 3.5 horas por sesión vespertina.

Directrices adicionales:

1. El estudiante podrá recoger su formulario de inscripción de la consejera de su escuela quien deberá firmarlo.
2. El estudiante deberá asistir a clase cada noche que se ofrezca. Se dará de baja a cualquier estudiante después de su segunda falta, y no se reembolsará la colegiatura.
3. La preparatoria vespertina en CFB es de paga.

Crédito/ Validación por Examen

Carrollton-Farmers Branch ISD ofrece dos diferentes tipos de crédito por examen (CBE): para acelerar sus estudios y para recuperar un curso

Crédito por examen para acelerar estudios:

Un estudiante que curse un grado escolar de 6-12 podrá sacar crédito por un curso sin haber recibido previa instrucción en tal curso siempre y cuando saque puntuación de:

- tres o mayor en un examen de colocación avanzada (AP) aprobado
- 60 o mayor en puntaje a escala en el examen de CLEP
- puntuación mínima de 80% en examen CBE aprobado.

Crédito por examen para recuperar un curso:

Un estudiante que curse un grado escolar de 6-12 podrá obtener crédito por una materia académica ya estudiada siempre y cuando saque puntuación mínima de 70%.

¿Qué se considera "instrucción previa"?

- Haber tomado el curso completo sin haber recibido crédito académico a causa de haber reprobado, o por faltas escolares.
- Haber tomado el curso en una escuela no acreditada
- Haber tomado el curso en una agencia semejante de otro estado
- Haber tomado el curso en una asociación acreditada por el Comisionado de Educación.

PROGRAMAS ESPECIALES



Programa para Estudiantes Recién Llegados (Newcomers) y de Inglés como Segunda Lengua (ESOL)

El programa de inglés para hablantes de otra lengua (ESOL) en Carrollton-Farmers Branch ISD sigue el marco del plan de estudios del distrito. El propósito del programa de ESOL es proporcionar instrucción efectiva en los fundamentos del inglés a los menores con otra lengua natal que llenen los requisitos para el programa.

El curso de Newcomers se ofrece a estudiantes recién llegados (menos de 12 meses) al país que tengan pocos o nada de conocimientos de inglés. Los estudiantes que saquen una clasificación de *limitado* en el examen oral estatal de competencia en inglés se integrarán a un curso de desarrollo básico de inglés (NELD) antes de cursar ESOL I. El desarrollo de competencia de comunicación ocurre por medio de lecciones centradas en las necesidades de los estudiantes. Estos cursos permiten a los estudiantes aumentar su dominio del idioma a través de todas las esferas del lenguaje. Los maestros respetan la lengua materna y la cultura de los estudiantes como fundamento de aprendizaje de la segunda lengua, y les brindan a los estudiantes vocabulario básico y las herramientas necesarias para poder progresar académicamente en su nueva lengua.



Programa de Educación Especial

Todo estudiante elegible con una discapacidad identificada que necesite instrucción especialmente diseñada podrá recibir servicios de Educación Especial en el Distrito Escolar de Carrollton-Farmers Branch.

Por medio de una recomendación de parte del equipo de planificación SNAP (Planificación Acelerada de Red de Seguridad), se evaluará a un estudiante gratuitamente para determinar si el estudiante llena los requisitos para recibir servicios de educación especial.

Carrollton-Farmers Branch proporciona una secuencia continua de opciones para asegurar el éxito de todo estudiante con discapacidades.

Sección 504

Un plan de Sección 504 enumera las modificaciones relacionadas a la discapacidad del/a menor. Un/a menor puede llenar los requisitos para recibir modificaciones bajo la Sección 504 si tiene una discapacidad de salud física o mental que limite una o más de sus actividades normales necesarias.



Estudiantes con Dislexia y Desórdenes Relacionados

TAC 74.28, y la Sección 504 de la Ley de Rehabilitación de 1973, y de la Ley para Individuos con Discapacidades (IDEA 2004) exigen que el distrito proporcione programas para estudiantes con dislexia y desórdenes relacionados.

Los programas de apoyo en C-FBISD para estudiantes con dislexia están diseñados para ofrecer una opción educativa tanto a estudiantes de educación especial como a estudiantes en clase regular quienes:

- Muestran dificultades básicas en conciencia de fonemas, en descifrar palabras sueltas, en lectura, ortografía comprensión y en expresión escrita; y
- Que hayan sido diagnosticados con dislexia

Todo procedimiento de reconocimiento, identificación, colocación y monitoreo se ha creado para que el estudiante reciba el apoyo más adecuado a sus necesidades identificadas. Una recomendación para evaluación puede ser iniciada por un padre o por el maestro. Para más detalles, comuníquese con el maestro coordinador de dislexia en su escuela.

Servicios Académicos Avanzados



Introducción

Los programas para estudiantes dotados y de talento que se ofrecen en Carrollton-Farmers Branch se establecieron para retar al estudiante dotado que demuestre tener necesidad de un plan de estudio aumentado. El estudiante dotado típicamente difiere de sus compañeros en tres formas importantes: primero, absorbe datos más rápidamente y los procesa muy eficientemente; segundo, pueden comprender información con mayor profundidad que sus compañeros; tercero, a menudo tienen intereses más típicos de jóvenes mayores o de adultos. Estas tres diferencias frecuentemente se complementan con características tales como independencia, persistencia, inconformidad y motivación.

Descripción del programa

El distrito de Carrollton-Farmers Branch tiene programas para estudiantes dotados y de talento desde kindergarten hasta el grado doce. Hay dos programas: el Programa ACE (Educación académica creativa) y el Programa LEAP (Líderes y Productores académicos excepcionales). La estructura de estos programas forman una pirámide invertida que se inicia como amplia base que usamos para descubrir y despertar los talentos intelectuales de un menor. Gradualmente los estudiantes avanzan a cursos más especializados. Los maestros en estos programas deben cumplir con un mínimo de 30 horas de capacitación en educación avanzada.

Recomendación

Cualquier persona puede recomendar a un estudiante para recibir servicios académicos avanzados. Se evalúa al estudiante para determinar sus necesidades educativas individuales.

**Hay formularios de recomendación disponibles en las oficinas del director o de la consejera de la escuela.*

PROGRAMAS ALTERNATIVOS DE EDUCACIÓN

CENTRO DE EDUCACIÓN MARY GRIMES

El Centro de Educación de Mary Grimes es una preparatoria alternativa para estudiantes que llenen los requisitos y que quieran terminar sus estudios de preparatoria en un ambiente educativo no tradicional. Los estudiantes ganan sus créditos académicos por medio de instrucción individualizada por computadora, a su propio paso y facilitada por una maestra de salón. Este Centro se estableció para recuperar a los estudiantes que estaban en riesgo de desertar, o que habían ya desertado la escuela antes de graduarse de preparatoria

CENTRO DE APRENDIZAJE BEA SALAZAR (ACT)

La escuela domiciliaria de un estudiante envía al(a) estudiante al Centro de Aprendizaje de Bea Salazar (DAEP) en base a la acción disciplinaria decidida.

El proyecto de ley 1 del Senado, Capítulo 37, según aprobado por la 74a legislatura de Texas, establece las siguientes provisiones académicas para estudiantes colocados en el programa disciplinario de educación alternativa: "Cada distrito escolar proporcionará un programa alternativo de educación enfocado hacia artes de la lengua en inglés, matemáticas, ciencias, historia y autodisciplina."

Todo estudiante en el programa de DAEP trabaja según un plan de estudios individualizado y correlacionado con el plan de estudios de la escuela domiciliaria. Los estudiantes trabajan bajo la supervisión directa de un maestro titulado. Además, se les enseñan nuevas formas de pensar y de comportarse para realzar su autodisciplina.

CURSOS SIMULTÁNEOS DE CRÉDITO DUAL

Se define un curso de doble crédito como aquel que ofrece al estudiante tanto crédito de bachillerato como crédito universitario, siempre y cuando el curso respete las normas del distrito y de la universidad. Inscripción simultánea significa que se está tomando un curso universitario para recibir crédito universitario mientras se termina la preparatoria. La mayor parte de estudiantes en este plan toman cursos vespertinos, los sábados, o durante una hora del día en la cual no tengan clases en la preparatoria. Estas clases simultáneas se ofrecen durante el verano también.

Tanto Brookhaven como Northlake College aceptan estudiantes que llenen los requisitos de inscripción dual y simultánea. **Si el curso simultáneo se toma en la universidad misma, la calificación no se tomará en cuenta para clasificación de estudiantes.** Toda calificación de letra se convertirá a número

según la siguiente escala: A = 95, B = 85, G = 75, D = 70, F= 65. Todo estudiante en uno de estos planes deberá seguir las normas de inscripción y pagar las cuotas establecidas. Consulta a tu consejera para inscribirte. El estudiante deberá presentar la documentación a su consejera tres semanas antes del fin de cursos para obtener crédito.

Todo estudiante que tome clases para recibir crédito dual en una escuela preparatoria deberá pagar una cuota de \$70 por libros de texto.

Para más opciones y para un listado de cursos aceptables para crédito dual, favor de consultar a su consejera.



PARA SELECCIONAR UN ÁREA DE INTERÉS PARA UNA CARRERA

PROGRAMA “TEXAS CTE”

La Iniciativa de Carreras llamada Texas CTE en CFB se creó para ayudar a los estudiantes a planificar su futuro. El concepto de grupos de áreas de interés está incorporado y alineado con el proceso de planificación de graduación de cada estudiante. La Iniciativa de Carreras de Texas les permite a los estudiantes desarrollar un programa de estudios que conecte sus intereses en carreras a su educación secundaria y terciaria. Este proceso hace de la educación algo más relevante y anima a los estudiantes a seguir estudiando y a graduarse de la universidad y/o a salir de la escuela preparados para integrarse al mundo laboral. Uno de los mayores objetivos del distrito escolar es el de integrar importancia y sentido a los estudios básicos de matemáticas, ciencias, estudios sociales y artes de la lengua.

Metas de la Iniciativa “Texas CTE”

- Los grupos de carreras y los programas de estudio (POS por sus siglas en inglés) son parte integral del sistema educativo de Texas.
- Cada estudiante deberá elaborar un plan de graduación individual en la secundaria para así planificar sus estudios para grados 9-12 y más adelante. El estudiante selecciona un grupo de carreras y un programa de estudios para orientar sus estudios hacia sus propios intereses. Este plan se evalúa y se actualiza anualmente.
- Estos grupos de carreras cubren grados Prekinder – 12 y estudios universitarios. Acumular conocimientos sobre carreras empieza en primaria y para la secundaria se empieza a explorar su área de interés. El enfoque hacia la carrera durante la preparatoria prepara mejor al estudiante para seguir su capacitación con estudios terciarios.
- El sistema educativo mantiene continuidad entre la preparatoria y las instituciones de educación superior. Al seguir un programa de estudio, los estudiantes tienen la oportunidad de sacar crédito académico dual y créditos articulados.
- El sistema tiene en pie varias colaboraciones entre negocios e instituciones educativas. Estas colaboraciones están establecidas por todo el estado y también localmente.
- Las materias básicas se entrelazan con el plan de estudios de CTE en todos los niveles de grado para que se logre la integración de conocimientos y destrezas académicas y técnicas. Todo se enseña en un contexto lógico para que la educación secundaria y terciaria se aliñen.
- Hay orientación de carreras intensa para los estudiantes; se les proporciona esta orientación haciendo hincapié en su preparación para estudiar una carrera o para integrarse al mundo laboral en su área de interés.
- El estudiante tendrá oportunidad de participar en oportunidades de aprendizaje extensas, tales como prestar servicios públicos, prácticas, y trabajo de formación.

Plan de Graduación Individualizado

Un área de carreras de Texas CTE incluye estudios académicos, tecnológicos y ocupacionales. Cuando se exploran carreras a través de este programa el estudiante tiene mayores oportunidades laborales o para darse cuenta que necesita mayores conocimientos para perseguir sus objetivos. Los estudios de investigación demuestran que un estudiante con una meta tiene mayor probabilidad de éxito y goza de mayor autoestima que el estudiante sin objetivos fijos.

El propósito de este programa es proporcionarles a los estudiantes del distrito escolar de Carrollton-Farmers Branch varias opciones para tener éxito en su transición de preparatoria a estudios superiores o al mundo laboral. Este programa les ayuda a los estudiantes a:

- explorar la relación entre la preparación académica y la planificación de su carrera
- analizar sus habilidades, aptitudes e intereses para identificar una carrera
- examinar cómo influyen las necesidades de la comunidad a la naturaleza y la estructura laboral
- desarrollar objetivos académicos y de carrera
- seleccionar cursos orientados hacia sus objetivos de carrera
- desarrollar las destrezas necesarias para localizar, evaluar, e interpretar información
- desarrollar las destrezas necesarias para buscar, obtener, mantener y cambiar carreras
- desarrollar conciencia de la necesidad de tener una actitud positiva sobre el trabajo en general

Grupos de Áreas de Interés en Texas CTE

El distrito ha adoptado 16 áreas de interés organizadas en torno a amplios ámbitos de interés.

Después de completar evaluaciones de interés y de carreras, todo estudiante puede identificar áreas que se equiparan con sus intereses y sus destrezas. Cuando hay más de un área que le atrae al estudiante, se deberán estudiar cuidadosamente las necesidades de estudio y las condiciones laborales de cada área. Necesita también tomar en cuenta los cursos optativos de preparatoria que le ayudarían a prepararse en cada grupo.

Todas estas áreas de interés tienen cursos relevantes e interesantes que acercan al estudiante a sus futuras metas. También sucede que cuando el estudiante estudia un núcleo de cursos académicos, el sendero para una carrera frecuentemente coincide lo suficiente con otra área, y le permite al estudiante la flexibilidad de cambiar de área de interés si así lo desea.

Una de las iniciativas del programa de Texas CTE en CFB es implementar portafolios de planificación de carrera/estudios para los estudiantes. Cada estudiante de grados 8 a 12 recibirá un portafolio de planificación electrónico como herramienta de orientación y planificación. Las consejeras de la escuela estarán siempre listas para ayudar a los estudiantes. Cada portafolio contiene información sobre los 16 grupos de carreras. Se animará a todo estudiante para que empiece a investigar posibles carreras de interés, seleccionando sus tres carreras de mayor interés.

Los portafolios electrónicos se consultarán varias veces al año para asegurarse de que el estudiante vaya progresando hacia sus objetivos.

El Programa de Texas CTE también incluye lo siguiente:

- Oportunidad para sacar crédito académico dual y articulación con universidades de dos años
- Prácticas
- Preparación de carrera/oportunidades de aprendizaje cooperativo
- Observación
- Rotaciones clínicas
- Desarrollo de liderazgo
- Feria de carreras
- Excursiones
- Simposios de carrera
- Oradores de negocios e industria
- Orientación de carrera

Planificación y Evaluación de Carrera

Hoy en día los estudiantes necesitan tener destrezas y conocimientos especializados para tener éxito en el mundo laboral, y necesitan saber manejar sus propios recursos para tener éxito en estudios superiores y en su carrera. Su futuro económico bien podría depender de su elección actual de estudios o de carrera.

El plan de estudios asociado con el programa de Texas CTE incluye amplias áreas de estudios lo suficientemente flexibles como para permitir un posible cambio de carrera. Usaremos los intereses y las aptitudes que se han identificado en el estudiante durante el grado 8 para ayudarlo a desarrollar su plan individual de graduación de la forma más eficiente.

**GLOSARIO BILINGÜE DE
TÉRMINOS DE BACHILLERATO Y UNIVERSIDAD PARA
ESTUDIANTES Y PADRES**

A

Acceptance Letter - After the student applies for college, a letter is sent home saying you have been accepted to that college.

Carta de Aceptación – Cuando el estudiante solicita ingreso a una universidad, la universidad envía una carta notificándole que ha sido aceptado.

Academic Counselor- The person that helps students select the classes they take. The counselor also makes sure students are taking classes in the right order for graduation and /or a career, and helps the student with plans for higher education.

Asesor académico (consejero) – La persona que orienta al estudiante en la selección de sus clases. El asesor también vigila que el estudiante tome las clases en el orden necesario para poderse graduar y /o para su carrera, y le ayuda a planificar sus estudios superiores.

ACT-One of the two tests high school students take to demonstrate college readiness. It covers Math, English, Science and History. The test is not required for students going to a two-year community college.

ACT - Uno de los dos exámenes que un estudiante de preparatoria toma para demostrar que está preparado para estudios universitarios. Este examen cubre matemáticas, inglés, ciencias e historia. No se requiere para ingresar a una universidad de dos años.

Admissions, Open - Colleges will admit almost all students that apply.

Admisión abierta - Algunas universidades admiten a casi todo estudiante que solicita ingreso.

Advanced Placement (AP classes) - Advanced Placement classes are taught in high school for higher level students. The students receive college credit in high school if they pass a test taken at the end of the year. By taking AP classes a student can begin earning college credit in high school.

Colocación Avanzada (cursos AP) – Los cursos de colocación avanzada se ofrecen en preparatoria a los estudiantes más avanzados. El estudiante recibe crédito universitario por estos cursos en preparatoria si aprueba un examen a fin de año. Cuando se toman cursos AP se puede empezar a acumular créditos universitarios en preparatoria.

Associate of Arts Degree- (AA) Students can earn an AA degree at most two year colleges. It is like the first half of a Bachelors Degree. To receive an AA degree the student must complete 48 hours of core classes (classes everyone must take) and 13 hours of elective classes (classes the student chooses). After the AA degree, students can continue at a four year college.

Título de dos años en artes y letras - El estudiante puede sacar este título en casi cualquier universidad de dos años. Es equivalente a los primeros dos años de una licenciatura. Para recibir este título, el estudiante deberá completar 48 horas de cursos básicos (cursos que todo mundo debe tomar), y 13 horas de cursos electivos (cursos que el estudiante desea tomar.) Después de terminar estos estudios, el estudiante podrá trasladarse a una universidad de cuatro años.

B

Bachelor of Arts- (BA) - Undergraduate degree offered by four year colleges/universities. The BA requires that part of the student's courses be in literature, language, or music.

Licenciatura de Arte y Letras – Licenciatura ofrecida por instituciones universitarias de cuatro años. Esta licenciatura (BA) exige que se tomen cursos de literatura, lengua, o música.

Bachelor of Science- (BS) - Undergraduate degree that requires more science or math classes compared to the Bachelor of Arts degree.

Licenciatura de Ciencias - Licenciatura que exige más cursos de ciencias y matemáticas que la licenciatura de arte y letras.

C

Calendar Year - A calendar that tells a student when school begins, when to enroll, and when the school year ends.

Año-Calendario – Un calendario que le indica al estudiante cuándo se inicia el año escolar, cuándo matricularse, y cuándo terminan los cursos.

Class Rank - Measure of student's performance compared to other students in the same grade. Using a student's grade point average (GPA) a student could be 55th out of a class of 475.

Clasificación de la Clase – Medida de los logros del estudiante en comparación a otros estudiantes en el mismo grado escolar. Usando su promedio académico (promedio de calificaciones), un estudiante podría estar clasificado como número 55 de entre 475 estudiantes en su clase.

College/University - A school of higher education beyond high school.

Universidad – Una institución de educación avanzada posterior a la preparatoria.

College Award Letter- Lists the types and amount of financial aid a student is offered by the college. It could include grants, scholarships, or loans. It is also called the financial aid package.

Carta de Concesión Universitaria – Esta carta enumera los tipos de ayuda económica y las cantidades ofrecidas por la institución. Esto incluye subsidios, becas, o préstamos. También se le conoce como **paquete de ayuda económica**.

Common Application- A college application students fill out for out of state schools once and can then copy and send to several different schools. **Texas Common Application** is located at www.applytexas.org for all Texas public universities and community colleges. Common applications for some private universities around the US are at: www.commonapp.org

Solicitud General – Solicitud de ingreso a una universidad de cuatro años fuera del estado de Texas que el estudiante puede completar una sola vez y enviar a varias diferentes universidades. La Solicitud General de Texas se puede encontrar en www.applytexas.org para toda universidad de gobierno en Texas. Solicitudes generales para algunas universidades particulares se pueden encontrar en: www.commonapp.org

Community College - A two year college that offers the Associate of Arts Degree. Students can attend a community college without taking the ACT or SAT tests.

Centro universitario de primer ciclo - Una escuela de educación superior que ofrece licenciaturas de dos años en arte y letras. Se puede asistir a un centro universitario de primer ciclo sin haber tomado los exámenes de ACT o de SAT.

Continuing Education - Classes taught at a 2 or 4 year college for people who want to take a class in an area of their interest. The class does not count toward a degree and anyone can sign up for these classes. People also take these classes to improve a skill or trade to help them in a career.

Educación Continua - Cursos que se imparten en universidades de primer ciclo o de cuatro años para personas que deseen tomar un curso en áreas de interés. Estos cursos no cuentan para obtener título o licenciatura, y cualquier persona se puede inscribir. Algunas personas toman estos cursos para mejorar sus destrezas u oficios en su carrera.

Course - The class a student takes in high school or college. Another name for class.

Curso - La clase que toma un estudiante en preparatoria o en la universidad. Curso y clase significan lo mismo.

Curriculum- The information taught in a course content. What the teachers teach the students.

Plan de Estudios – La información que se enseña en el contenido de un curso; lo que enseñan los maestros.

D

Degree - Completion of all the courses needed to graduate from college and receive a diploma. Students can get a Bachelor’s degree in Arts (BA), in Science (BS.), or an Associate’s degree in Applied Sciences (AAS.)

Título, Licenciatura - Lo que se obtiene al completar todos los cursos necesarios para graduarse de la universidad y recibir un diploma. Puede ser licenciatura en artes y lengua (BA), en ciencias (BS), o Título de Asociado (2 años) en Ciencias Aplicadas (AAS.)

Demonstrated Financial Need - A student shows a financial need if the cost of college is more than the family can contribute.

Necesidad Económica Demostrada – Un estudiante demuestra necesidad económica si el costo de sus estudios universitarios sobrepasa lo que la familia puede contribuir.

Direct Plus Loan - Loan to pay for college made by the government directly to parents and students. This money will need to be paid back to the government.

Préstamo “Direct Plus” - Préstamo para gastos académicos universitarios otorgado por el gobierno directamente a los padres y al estudiante. Este es un préstamo que sí se tendrá que pagar al gobierno eventualmente.

Distance Learning - A course on television or on the computer from a teacher in another location – not physically present in a traditional classroom. The students work by themselves and do not attend class with other students.

Cursos a Distancia – Un curso por televisión o por computadora impartido por un instructor en otra ubicación – no está presente en el salón de clase. El estudiante trabaja independientemente y no asiste a una clase con otros estudiantes.

Distinguished Level of Achievement- A high level of academic achievement which requires 26 credits; it includes Algebra II, a fourth science and an endorsement. A student must earn this designation to be eligible for the Top 10% automatic admission rule for Texas public universities.

Nivel Distinguido de Logros- Un alto nivel de logros académicos. Se necesitan 26 créditos académicos que deberán incluir Álgebra II, un cuarto estudio de ciencias y una

especialización. El estudiante deberá sacar este nivel de distinción para poder llenar los requisitos de admisión automática del 10% superior de su clase a universidades públicas de Texas.

E

Eligible Non-Citizen - A student who is not a U.S. citizen or a U.S. permanent resident; a student who has a qualifying VISA status or is undocumented and fits the parameters outlined in SB 1528 to be able to go to a Texas college (ask your counselor).

Persona No-Ciudadana Elegible - Un estudiante que no es ciudadano o residente permanente de Estados Unidos; un estudiante con estatus de VISA o indocumentado, que llena los requisitos estipulados en la Ley del Senado 1528 para cursar estudios universitarios en Texas (hablar con su consejera.)

Endorsement - An area of specialized study. You can choose from: STEM (Science, Technology, Engineering, Mathematics), Public Service, Business & Industry, Arts and Humanities, and Multidisciplinary Studies

Especialización- Área de estudios especializados. Se puede seleccionar de entre: STEM (Ciencias, Tecnología, Ingeniería, Matemáticas), Servicios público, Negocios & Industria, Artes & Humanidades, y Estudios multidisciplinarios.

Enrollment Period - The time before the semester when students choose courses they will take in college.

Periodo de Matrícula – El plazo de tiempo antes del semestre cuando los estudiantes seleccionan los cursos que tomarán en la universidad.

Expected Family Contribution – EFC - The amount of money a family is expected to pay for the cost of college. It is based on earnings and this amount is determined after the parents complete the FAFSA form.

Contribución Familiar Esperada (EFC) – La cantidad de dinero que se calcula que la familia puede contribuir hacia el costo de la educación universitaria. Esta cantidad se basa en los ingresos familiares y se determina con la ayuda de la información que los padres den en el formulario de FAFSA.

F

FAFSA (Free Application for Federal Student Aid) - An application for the student who is a US citizen or resident and his/her parents to complete online every January in order to be considered for federal grants or loans.

FAFSA (Solicitud gratuita de ayuda económica federal) – Solicitud para estudiantes con ciudadanía o residencia y sus padres. Se deberá completar cada enero para que se tome en cuenta al estudiante para recibir subsidios federales o préstamos.

Federal - Anything to do with the US government.

Federal - Todo lo referente al gobierno de E.U.A, no del estado.

Federal Pell Grant - Financial help for college from the US government based on need. The money can be used for tuition, food, books or housing. The money **does not** need to be paid back to the government.

Subsidio Federal Pell - Ayuda económica para estudios universitarios de parte del gobierno de E.U.A. basada en necesidad económica. El dinero se puede usar para colegiatura, comida, libros o vivienda. Esta cantidad **NO** se necesita devolver al gobierno.

Federal Perkins Loan Program - Money from the federal government and given out by the college. This money is a loan and needs to be paid back, but the interest rate is low and it can be paid out over a long period of time.

Programa Federal de Subsidio Perkins – Dinero otorgado por el gobierno federal que la universidad le puede otorgar al estudiante. Este dinero es un préstamo, y sí se tendrá que pagar como tal, pero la tasa de interés es muy baja, y se puede pagar en un plazo muy largo.

Federal Student Aid ID: Students, parents and borrowers and required to use an FSA ID made up of a username and password in order to Access certain U.S. Department of Education websites. Your FSA ID is used to confirm your identity when accessing your financial aid information and electronically signing your federal student aid documents.

Identificación estudiantil para ayuda económica federal: Todo estudiante, padre, y persona que solicite fondos como préstamo deberá utilizar una identificación federal personal que se compone de su nombre de usuario y su clave para poder tener acceso a ciertos sitios del Depto. de Educación sobre la Red. Esta identificación personal también se usará para confirmar su identidad cuando desee consultar su información de ayuda económica y cuando firme sus documentos de ayuda económica electrónicamente.

Federal Work Study Program - Students can work part time on the college campus and receive a salary as part of the financial aid package.

Programa Federal de Trabajo/Estudio – El estudiante puede trabajar tiempo parcial en el plantel universitario y recibirá un salario como parte del paquete de ayuda económica.

Financial Aid Package - The total amount of money a student receives to help pay for college. It can be federal government money or from the college, and includes grants (no pay back), loans (pay back), or work study programs. The package could include one of these or a combination of these.

Paquete de Ayuda Económica – El monto total de dinero que el estudiante recibirá para sus gastos universitarios. Esto puede incluir fondos otorgados por el gobierno federal o por la universidad misma, e incluye subsidios (no se tienen que pagar), préstamos (sí se tienen que pagar), y/o programa de trabajo-estudio. Este paquete puede incluir una, o una combinación de las ayudas económicas arriba mencionadas.

Financial Statement - The information provided by the student or parents that shows yearly earnings. It is needed to complete the FAFSA or TASFA. It can be a tax return or a W-2 form.

Declaración de Ingresos - La información proporcionada por el estudiante o por los padres que muestra sus ingresos anuales. Esta información es necesaria para completar los formularios de FAFSA y de TASFA. Puede ser la declaración de impuestos o un W-2.

Foundation Graduation Plan with Endorsement - This graduation plan requires 26 total credits to earn a Texas public school diploma. This plan also requires the student to earn at least one endorsement.

Plan Fundamental de Graduación con Especialización – Este plan de graduación requiere un total de 26 créditos académicos para sacar un diploma de una preparatoria pública de Texas. Este plan también exige que el estudiante haga por lo menos una especialización.

Full Time Enrollment - Means a student is enrolled in 12 or more credit hours a semester; the same as 4 three- hour-courses.

Matrícula de tiempo completo - Significa que un estudiante está inscrito en cursos que rendirán 12 o más horas de crédito universitario por semestre, o sea, 4 cursos de tres horas cada uno.

G

GED (General Educational Development) - A series of tests in Mathematics, Writing skills, Literature, History and Science. It is used to receive a high school equivalency certificate in case you did not graduate from high school.

GED – (Desarrollo de Educación General) – Una serie de exámenes en matemáticas, redacción, literatura, historia y ciencias que se toman para recibir un diploma equivalente al diploma de preparatoria si acaso el estudiante no completó sus estudios de preparatoria.

Grant - Money offered to a student by the government to pay for college. Student must complete the FAFSA or TASFA. The money does not need to be repaid.

Subsidio – Fondos otorgados a un estudiante por el gobierno para costear estudios universitarios. El estudiante deberá completar el FAFSA o el TASFA. Esta cantidad no se tendrá que devolver.

Grade Point Average (GPA) - The average of all the grades earned in high school or college. The highest GPA is 4.0

Promedio de Calificaciones (GPA) – Promedio de todas las calificaciones sacadas en preparatoria o en la universidad. El promedio más alto posible es de 4.0

Graduate Degree - After the four year undergraduate degree students can work for a graduate degree, typically a master's degree or a doctorate.

Título o Licenciatura de postgrado – Después de sacar título o licenciatura de cuatro años, el estudiante puede sacar su maestría o su doctorado, ambos considerados títulos de postgrado.

H

Honors Programs - Some colleges have programs for academically talented students. The students are in smaller classes and use a more challenging curriculum.

Programas Acelerados – Algunas universidades tienen programas para estudiantes académicamente avanzados. Los estudiantes están en clases más pequeñas y tienen un plan de estudios más avanzado.

J

JROTC – High school leadership program without a military service requirement.

JROTC – Programa de líderes en preparatoria sin requisito de servicio militar.

L

Legal Dependent - If parents claim a student for income tax purposes, the student is a dependent of the parents economically.

Dependiente legal - Si los padres declaran al estudiante como dependiente en su declaración de impuestos, el estudiante depende de los padres económicamente.

Legal Guardian - The person who has legal custody of a child. The legal guardian will make decisions concerning a child under 18.

Tutor legal - La persona que tiene custodia legal de un menor. El tutor legal tomará las decisiones necesarias sobre el estudiante hasta que éste cumpla su mayoría de edad a los 18 años.

Lender - The institution that provides the loan money, usually a bank.

Prestador - La institución que proporciona los fondos como préstamo, generalmente un banco.

Loan – Money offered to the student by the government to help pay for college expenses; student must complete FAFSA or TASFA; student applies for low-interest loans through banks. There are 2 types:

- **Subsidized loan;** government pays the interest, student repays the principal
- **Unsubsidized loan:** student repays interest and principal

Préstamo – Dinero ofrecido al estudiante por el gobierno para ayudar con sus gastos universitarios; el estudiante deberá completar una solicitud general de FAFSA o TASFA; el estudiante solicita préstamos a bajo interés por medio de un banco. Hay dos tipos de préstamos:

- **Subvencionado;** el gobierno paga el interés, y el estudiante paga el capital
- **Sin subvención:** el estudiante paga interés y capital.

M

Major/Minor - A major is the student's field of study. It is what they will study the most. A minor is the second field of study. A student that wants to be a teacher can "major" in English and "minor" in history. It does not have to be decided the first year.

Especialización / Subespecialización – Especialización es la carrera que el estudiante cursará; después de los primeros dos años de estudios universitarios básicos, esta especialización será el enfoque de sus estudios. Una sub-especialización es un segundo ramo de estudios. Un estudiante que desee ser maestro podría hacer su especialización en inglés, y una sub-especialización en historia. Esto no se tiene que decidir el primer año de estudios universitarios.

Master's Degree - After the four year college degree a student can continue in school and earn a Master's Degree.

Título de Maestría - Después de hacer una licenciatura de cuatro años, se puedes continuar los estudios para sacar una maestría o especialización.

Merit Based Financial Aid/Scholarship - Money given to students only because of their academic accomplishments. This type of aid is not based on financial need and does not need EFC from FAFSA.

Ayuda económica/ Beca meritória – Fondos que se otorgan al estudiante únicamente en base a sus logros académicos. Este tipo de ayuda no se basa en necesidad económica y no se necesita la información del FAFSA.

Miscellaneous Expenses - Any money used while in college that is not for tuition, fees, books, meal plans or housing. It could be used for doing the laundry or going to a movie.

Gastos varios – Fondos que se usan durante los estudios universitarios y que no cubren colegiatura, cuotas, libros, comida o alojamiento. Pueden ser fondos destinados para diversión, lavar la ropa, gasolina, etc.

N

Non-Credit Course - Classes that do not meet the requirements for a degree. These are classes taken to gain more knowledge about a subject, but not for credit hours.

Cursos sin crédito académico - Clases que no llenan los requisitos para una licenciatura. Son clases que se toman por interés en la materia, para mayor obtener más conocimientos, o como apoyo, pero no para ganar crédito académico.

Non-Degree Program - A student is attending college, but not working on a specific degree just yet. This could mean the first 2 years of college, or working on a certification or license.

Programa sin licenciatura - Un estudiante asiste a la universidad sin aún haber decidido estudiar una carrera específica. Los primeros dos años de estudios universitarios básicos se pueden considerar sin licenciatura, a menos que se seleccione una carrera de dos años, o que esté estudiando para sacar título o licencia.

O

Occupational Outlook Handbook - A book that lists jobs and explains what education is needed to get that job. It also lists the salary for each job. Most libraries have this book.

Manual de Ocupaciones - Un libro que discute empleos y explica la educación necesaria para obtenerlos. También menciona el salario posible para cada empleo. La mayoría de las bibliotecas tienen este volumen.

P

Parental Loan for Undergraduate Students- PLUS loans - Loans from the federal government to parents that qualify. The money needs to be paid back but at a low interest rate.

Préstamo para padres de estudiantes universitarios de pregrado (Préstamos PLUS) – Préstamos del gobierno federal a padres que llenen los requisitos. Estos fondos se tienen que pagar eventualmente, pero con intereses bajos.

Performance Acknowledgments- Students may earn performance acknowledgements on their diploma for outstanding performance in areas such as dual credit courses and read and Spanish bilingualism. These can also be earned from scores on Advanced Placement, International Baccalaureate, PSAT, ACT, and SAT exams. Students earning nationally or internationally recognized business or industry certifications will also earn performance acknowledgments.

Reconocimientos de Desempeño- Los estudiantes se pueden ganar reconocimientos de desempeño en su diploma por desempeño sobresaliente en áreas tales como cursos de doble crédito y hablar, leer y escribir español. Estos reconocimientos también se pueden

ganar por buen puntaje en *Advanced Placement*, *Baccalaureate internacional*, y exámenes de *PSAT*, *ACT*, y *SAT*. Los estudiantes que saquen especializaciones que sean nacional o internacionalmente reconocidas en negocios e industria también ganarán reconocimientos de desempeño.

Post-Secondary Education - Any education after high school including technical training.

Educación postsecundaria - Toda educación que se reciba después de egresar de preparatoria, incluyendo capacitación técnica.

Pre-AP Classes - Classes students take in secondary grades, usually in the 6th to 10th grades to prepare them for Advanced Placement classes in high school. See your counselor.

Clases de preparación para cursos AP (de colocación avanzada) – Clases que se toman empezando en secundaria, generalmente en grados 6 a 10, para prepararse a tomar cursos de colocación avanzada en preparatoria. **(Ver Advanced Placement Classes)**. Consultar con el consejero.

PSAT- A practice exam for the SAT given to 10th and 11th graders. 11th graders may qualify for National Merit Scholarships based on the scores.

PSAT – Examen de práctica para el examen de SAT que se imparte en grados 10 y 11. Los estudiantes de grado 11 pueden calificar para recibir becas nacionales al mérito en base a la puntuación que saquen en este examen.

R

ROTC (Reserve Officers Training Corps) - A scholarship program where the military pays for the cost of tuition, books and fees in college if student agrees to serve. See your counselor.

ROTC - Un programa de becas patrocinado por las fuerzas armadas. Pagan la colegiatura, los libros y las cuotas del estudiante en la universidad a cambio de su servicio en un ramo de las fuerzas armadas. Ver al consejero.

S

SAT - A standard college entrance exam that measures skills in math, reading, and writing. It is ONE of the measures colleges use to admit students. The ACT is another one.

SAT - Un examen normal de ingreso a la universidad que mide destrezas en matemáticas, lectura y redacción. Es UNA de las medidas que utilizan las universidades para aceptar estudiantes. El examen de ACT es una alternativa al SAT.

Scholarships - Money given to students based on accomplishments, skills, abilities and/or need. There are many types and they do not need to be paid back.

Becas - Fondos otorgados a un estudiante en base a sus logros, destrezas, habilidades y/o necesidad económica. Hay muchos tipos de becas, y estos fondos no se necesitan devolver.

Service Academy - Military academies are four-year universities to prepare students for a military career. They include the Army, Air Force, Navy, Coast Guard and the Merchant Marines.

Academia de las Fuerzas Armadas - Academias militares que son universidades de cuatro años para preparar al estudiante para una carrera militar. Las fuerzas armadas incluyen el ejército, la fuerza aérea, la marina, los guardacostas y la marina mercante.

State of Texas Assessments of Academic Readiness (STAAR) End of Course Assessments (EOC) - Starting in 9th grade, students must successfully pass 5 end-of-course (STAAR) exams in order to meet the testing requirements for completion of a Texas high school diploma. The 5 EOC exams required for graduation are: Biology, Algebra, U.S. History, English I and English II.

Evaluaciones de Fin de Cursos (EOC) de Preparación Académica del Estado de Texas (STAAR) – Desde el grado 9, todo estudiante deberá aprobar 5 exámenes de fin de cursos (STAAR) para poder satisfacer los requisitos de exámenes y así sacar su diploma de preparatoria en Texas. Los 5 exámenes de fin de cursos exigidos para graduación son: Biología, Álgebra, Historia de Estados Unidos, Inglés I e Inglés II.

Student Aid Report (SAR): A summary of the information you submitted on your Free Application for Federal Student Aid (FAFSA). You receive this report (often called the SAR) via e-mail a few days after your FAFSA has been processed or by mail within 7-10 days if you did not provide an e-mail address. If there are no corrections or additional information, the SAR will contain your EFC, which is the number that is used to determine your eligibility for federal student aid.

Reporte de ayuda económica para el estudiante (SAR): Resumen de la información que el estudiante presentó en su Solicitud federal para ayuda económica (FAFSA). Este reporte (sus siglas en inglés son SAR) se recibe por e-mail unos días después de que se procesa su FAFSA, o por correo postal en unos 7-10 días si no se dio un e-mail personal. Si no hay correcciones o cambios en la información, el SAR incluirá su EFC, el número que se usa para determinar la elegibilidad del estudiante para recibir ayuda económica federal.

Supplemental Educational Opportunity Grant (SEOG) - Money given to a college for those with a financial need. It is awarded directly by the college instead of by the federal government. It does not need to be paid back.

Subsidio suplemental de oportunidad educativa (SEOG) - Fondos otorgados a una universidad para el apoyo de estudiantes con necesidad económica. Los otorga directamente la universidad y no el gobierno federal. Estos fondos no se necesitan devolver.

Syllabus - An outline of the important information about a course. It is written by the professor and includes assignments, test dates, and other information about the course.

Compendio – Un resumen de la información importante sobre un curso. La escribe el catedrático que impartirá el curso, e incluye asignaturas, fechas de exámenes, e información varia sobre el curso.

T

TASFA (Texas Application for State Financial Aid) – Financial aid application for state funds in Texas. Students who qualify under SB1528 may apply for financial aid using this application.

TASFA (Solicitud para Recibir Ayuda Económica del Estado de Texas) - Solicitud para recibir ayuda económica del estado de Texas. Un estudiante que llene los requisitos estipulados en SB 1528 puede solicitar ayuda económica utilizando esta solicitud.

THEA – (Texas Higher Education Assessment) A test for students entering college to determine if they can enter classes to receive college credit or need classes to improve their academic skills.

THEA – (Diagnóstico de Texas para Educación Superior) Un examen para estudiantes que inician sus estudios universitarios. Este examen determina si pueden ingresar a cursos de crédito académico o si antes necesitan clases de apoyo para mejorar sus destrezas académicas

Trade School - A school where students study a specific skill; for example medical technology, electronics, plumbing, computer maintenance. Federal grants and loans are usually available for these schools.

Escuela profesional de oficios - Una institución adonde se estudia un oficio específico; por ejemplo, tecnología médica, electrónica, plomería, mantenimiento de computadoras, mecánica, etc. Generalmente se pueden obtener subsidios federales y préstamos para estas instituciones.

Transcript - Permanent academic record of a student. It shows courses taken, grades, grade point average and rank. In college the transcript shows courses taken, GPA, and the grades.

Expediente académico - Expediente académico permanente de un estudiante. Muestra los cursos que el estudiante tomó, sus calificaciones, su promedio general y su clasificación. A nivel universitario, el expediente muestra los cursos tomados, el promedio general, y las calificaciones.

Tuition - How much colleges charge to take a course. It does not include books, fees, food, or housing.

Colegiatura - Lo que cobra la universidad por cada curso. La colegiatura no incluye libros, cuotas, o alojamiento.

V

Vocational School - Same as trade school.

Escuela vocacional - Lo mismo que una escuela profesional de oficios.

W

Waiver - This form is used for disadvantaged students so they do not have to pay the fee to take the college entrance exams, the ACT and the SAT. It can also be used for the application fee colleges charge. Students qualify for the waiver based on parent's income and if students are on the free/reduced lunch program. High school campuses have a limited amount of these waivers.

Exención - Esta forma se usa para que un estudiante con desventajas económicas no tenga que pagar la cuota para tomar los exámenes de ingreso a la universidad, el ACT y el SAT. Se puede también usar para eximir al estudiante de pagar la cuota de solicitud de ingreso que las universidades cobran. El estudiante podrá obtener una exención en base a los ingresos de sus padres, o si el estudiante tiene derecho a comedor gratuito o a precio reducido. Los planteles de preparatoria tienen un número limitado de exenciones que ofrecer.

WorkForce Grant - Helps students with disabilities get good jobs so they can work, live and participate in the community. The money comes from the US Department of Labor.

Subsidio de “WorkForce” – Ayuda al estudiante con discapacidades a obtener buenos empleos para que se pueda sostener y pueda vivir y participar en la vida de la comunidad. Los fondos provienen del Departamento Laboral de E.U.A.

Work Study Program – A paid work position at the university offered as part of the financial aid package. The student must complete the FAFSA or TASFA.

Programa de Estudio/Trabajo – Un puesto laboral de paga en la universidad que se le ofrece al estudiante como parte de su paquete de ayuda económica. El estudiante deberá completar el FAFSA o TASFA.

El Distrito Escolar Independiente de Carrollton-Farmers Branch no discrimina en base a raza, religión, color, origen nacional, sexo, o incapacidades, al proporcionar una educación, o al proporcionar el acceso a los beneficios de servicios, programas, y actividades educativas, incluyendo cursos vocacionales de carrera y tecnología en el Programa de *Career & Technology*, de acuerdo con el Título VI del Acta de Derechos Civiles de 1964 , según enmienda; el Título IX de las Enmiendas Educativas de 1972; la Sección 504 del Acta de Rehabilitación de 1973, según enmienda; y el Acta de discriminación por Edad de 1975, según enmienda; y, por último, según el Título II del Acta para Americanos con Incapacidades.

Se ha designado a la siguiente persona para coordinar la aplicación de estos requisitos legales:

Directora de Servicios al Estudiante
1820 Pearl St. Edificio B
Carrollton, Tx. 75006
Tel: 972-968-6500